MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 11129124 1

Sibelius, Jean
[Songs, op. 35]
Lieder

M
1621
S5
op.35
Bd.2

Jean Sibelius

Lieder

für eine Singstimme und Klavier

35/2

BREITKOPF & HÄRTEL WIESBADEN

M
1621
S5
op. 35
Bd. 2

Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/liederfreinesing02sibe_0

THIS IS A PART OF THE SIBELIUS LIBRARY PRESENTED TO THE ROYAL CONSERVATORY OF MUSIC BY THE FINNISH PEOPLE OF CANADA.

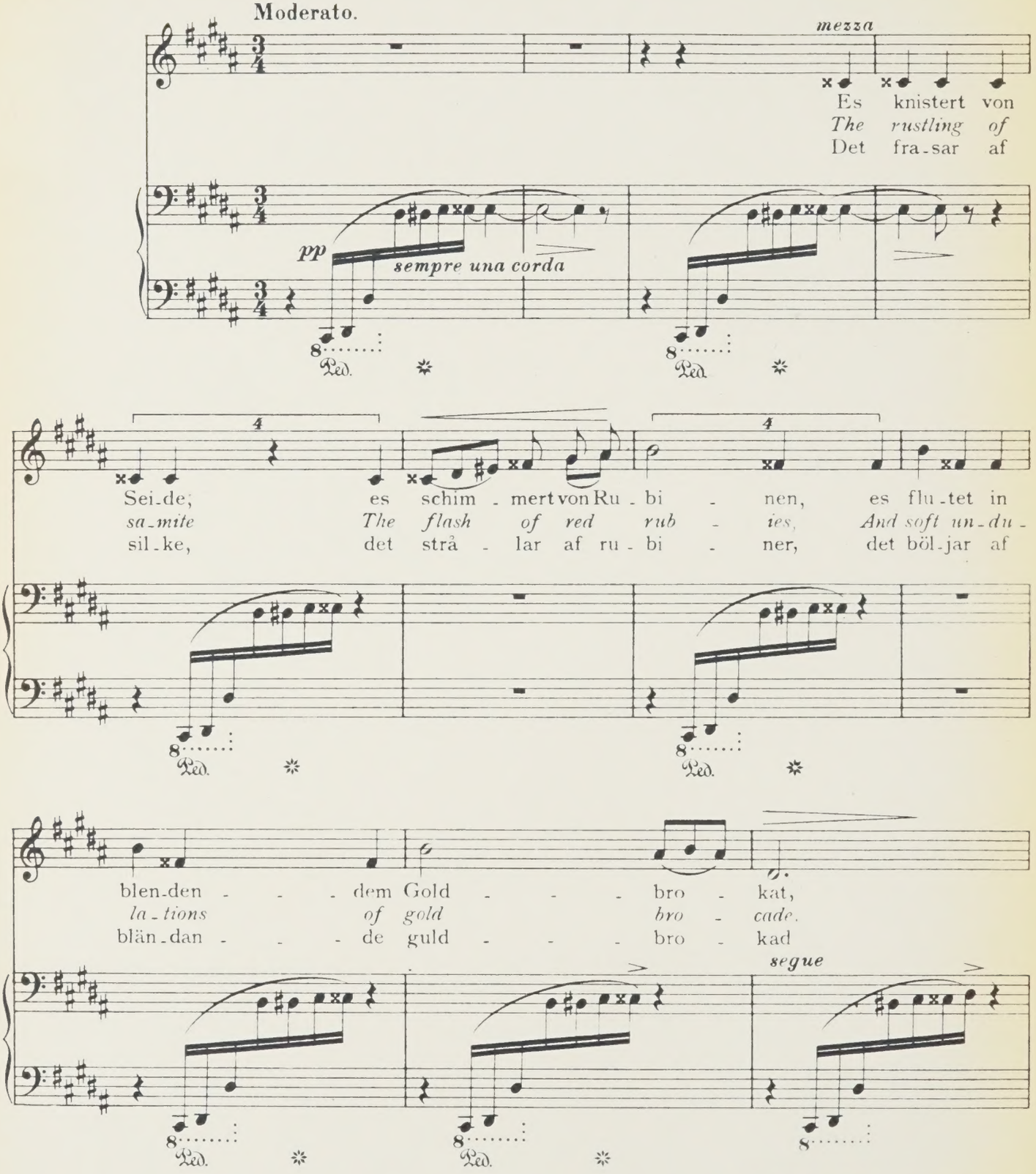
LIBRARY
2
MAR 23 1966
UNIVERSITY OF TORONTO

Theodora. Teodora.

(Bertel Gripenberg.–Deutsche Nachdichtung von Alfr. Jul. Boruttau.)
(English Version by Rosa Newmarch.)

1060173

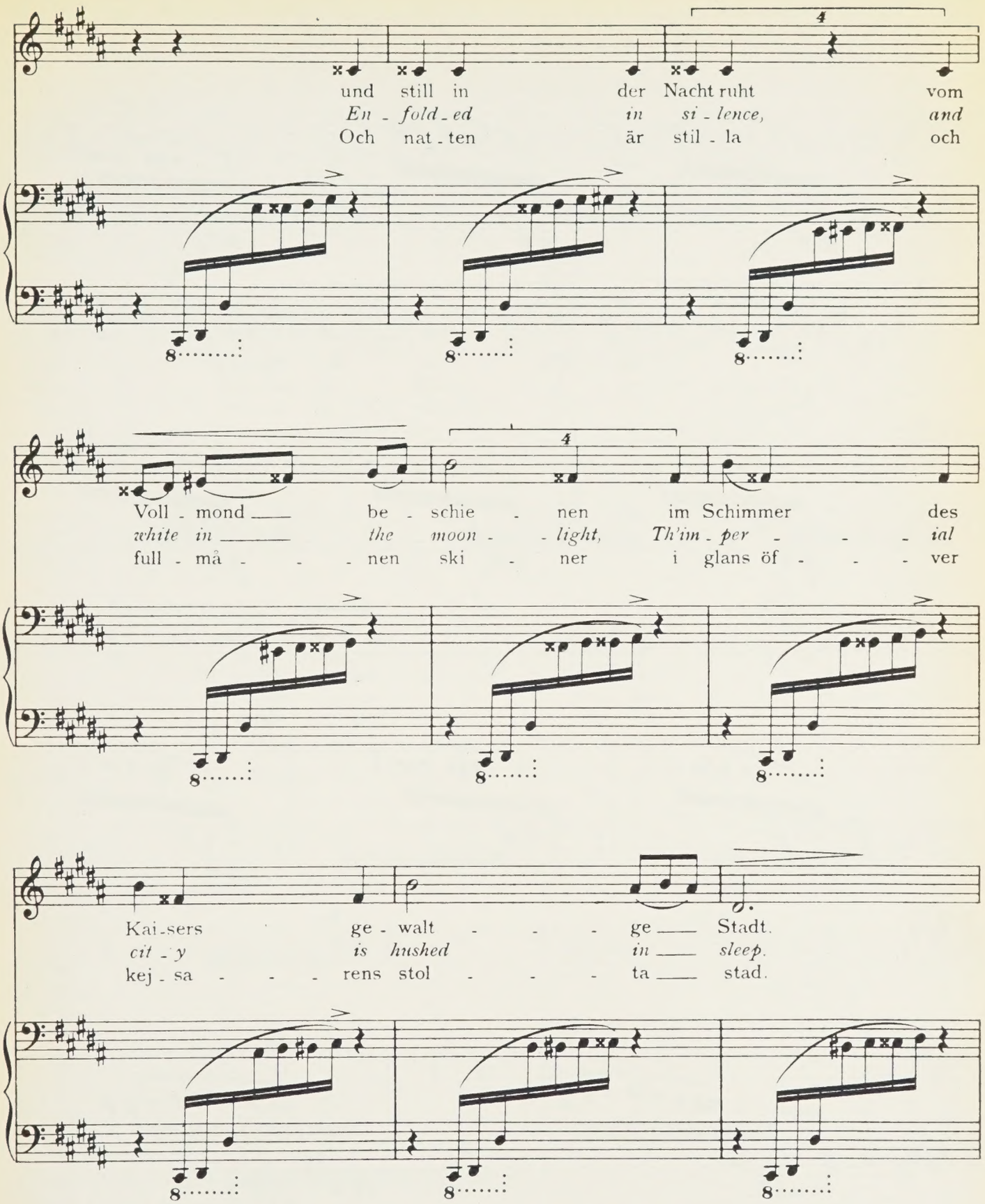
Jean Sibelius, Op. 35 Nº 2.



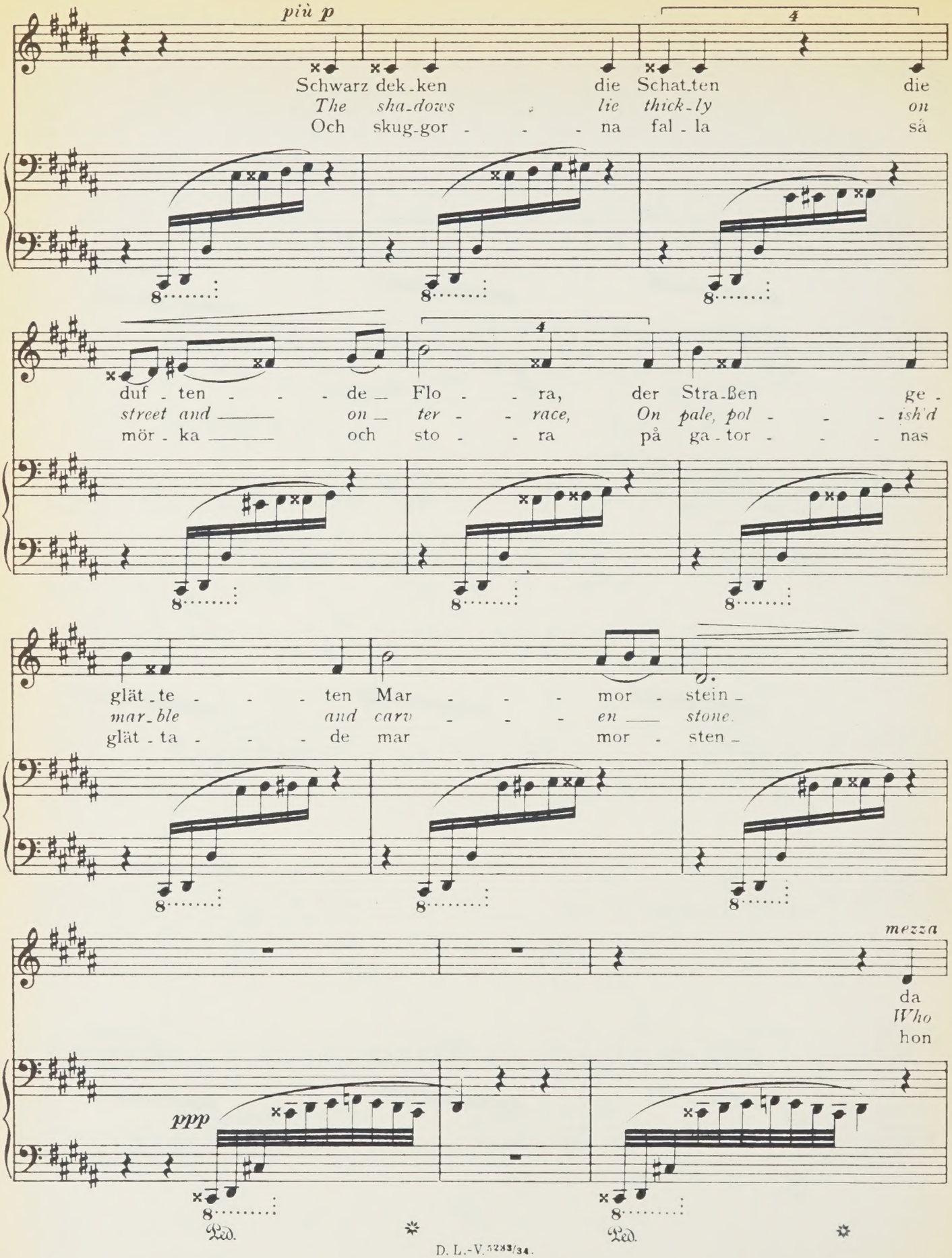
Breitkopf & Härtel, Wiesbaden

D. L.-V. 5343-11

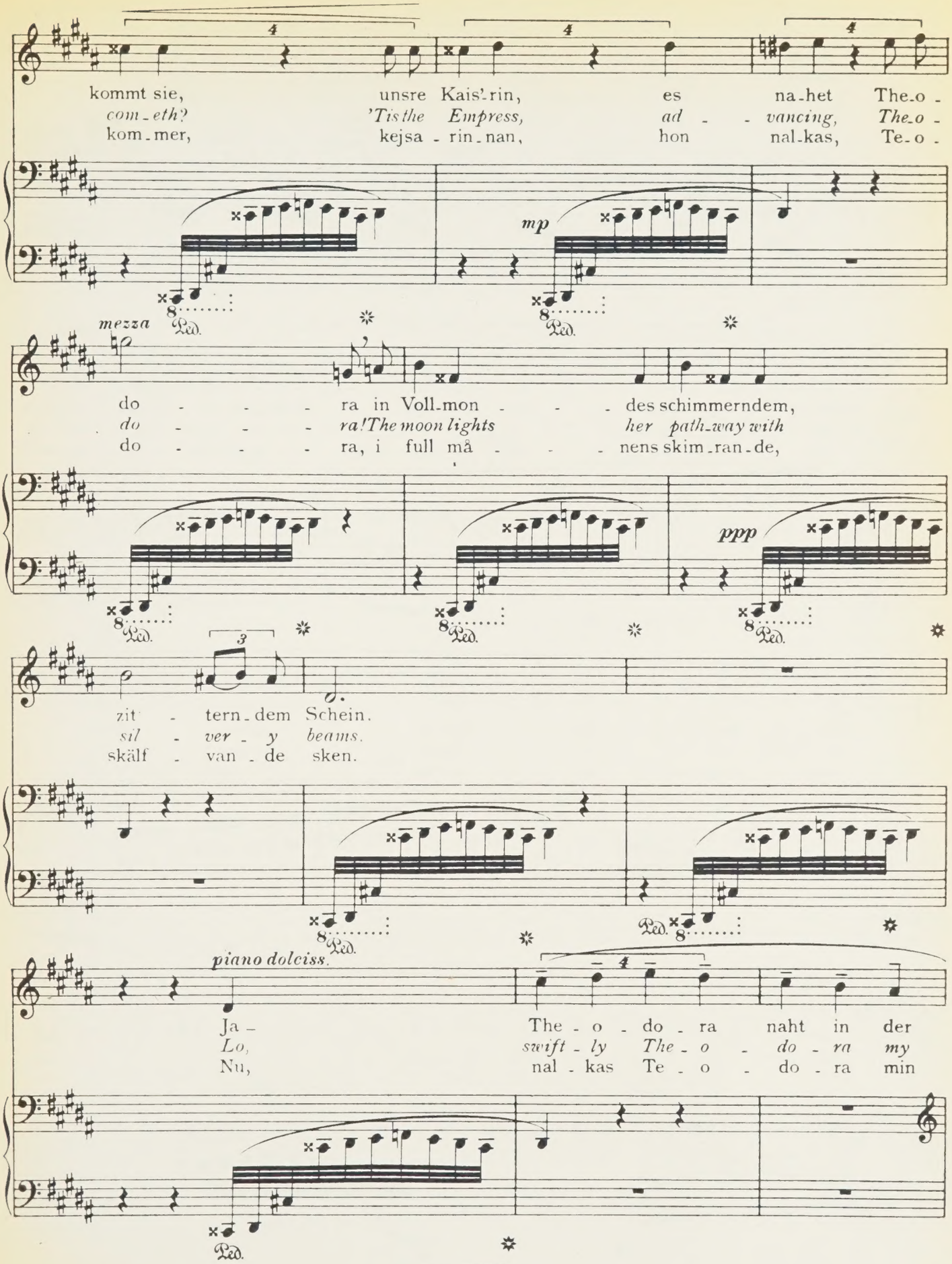
Copyright 1910, by Breitkopf & Härtel, New York
Aufführungsrecht vorbehalten

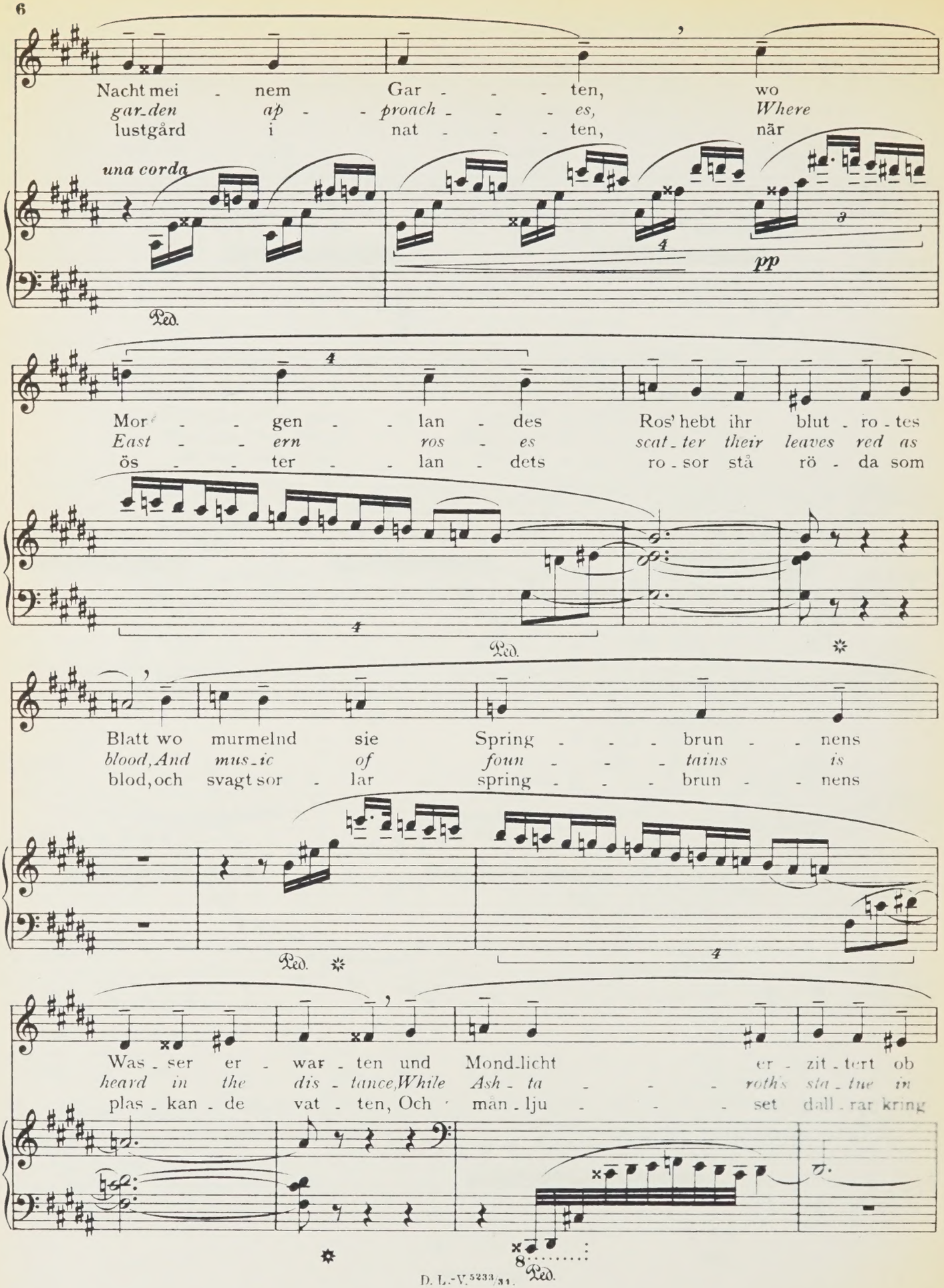

und still in der Nacht ruht vom
En - fold - ed in si - lence, and
Och nat - ten är stil - la och
Voll - mond — be - schie - nen im Schimmer des
white in — the moon - - light, Th'im - per - - - ial
full - må - - - nen ski - ner i glans öf - - - ver
Kai - sers ge - walt - - - ge — Stadt.
cit - y is hushed in — sleep.
kej - sa - - - rens stol - - - ta — stad.

D. L.-V. 5233/34.

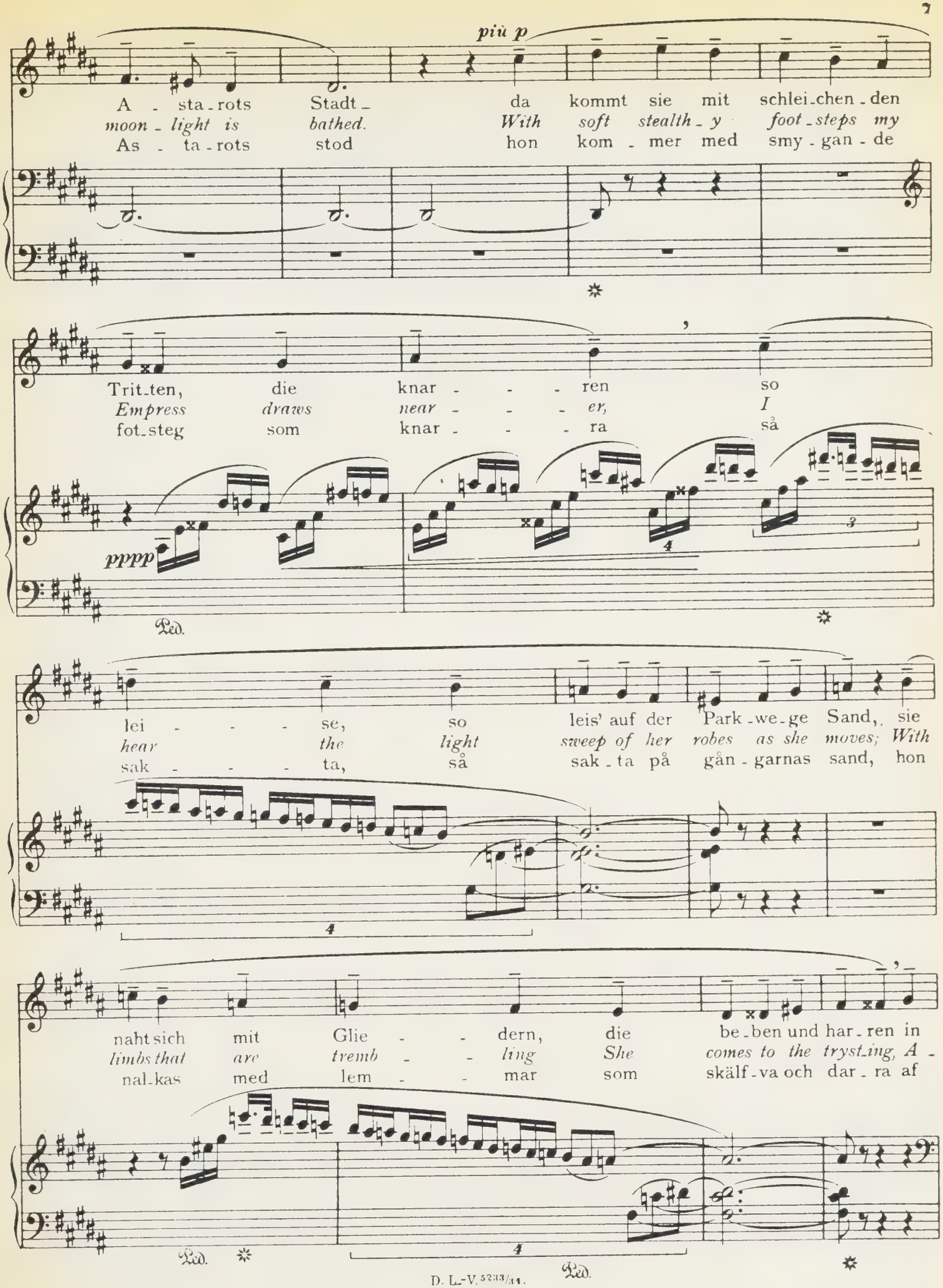

più p
Schwarz dek-ken die Schat-ten die
The sha-dows lie thick-ly on
Och skug-gor - - - na fal - la så
duf - ten - - - de — Flo - - ra, der Stra-ßen ge -
street and — on — ter - - race, On pale, pol - - - ish'd
mör - ka — och sto - - ra på ga - tor - - - nas
glät - te - - - ten Mar - - - mor - stein -
mar-ble and carv - - - en — stone.
glät - ta - - - de mar mor - sten -
mezza
da
Who
hon
ppp
Ped.
Ped.

D. L.-V. 5283/34.

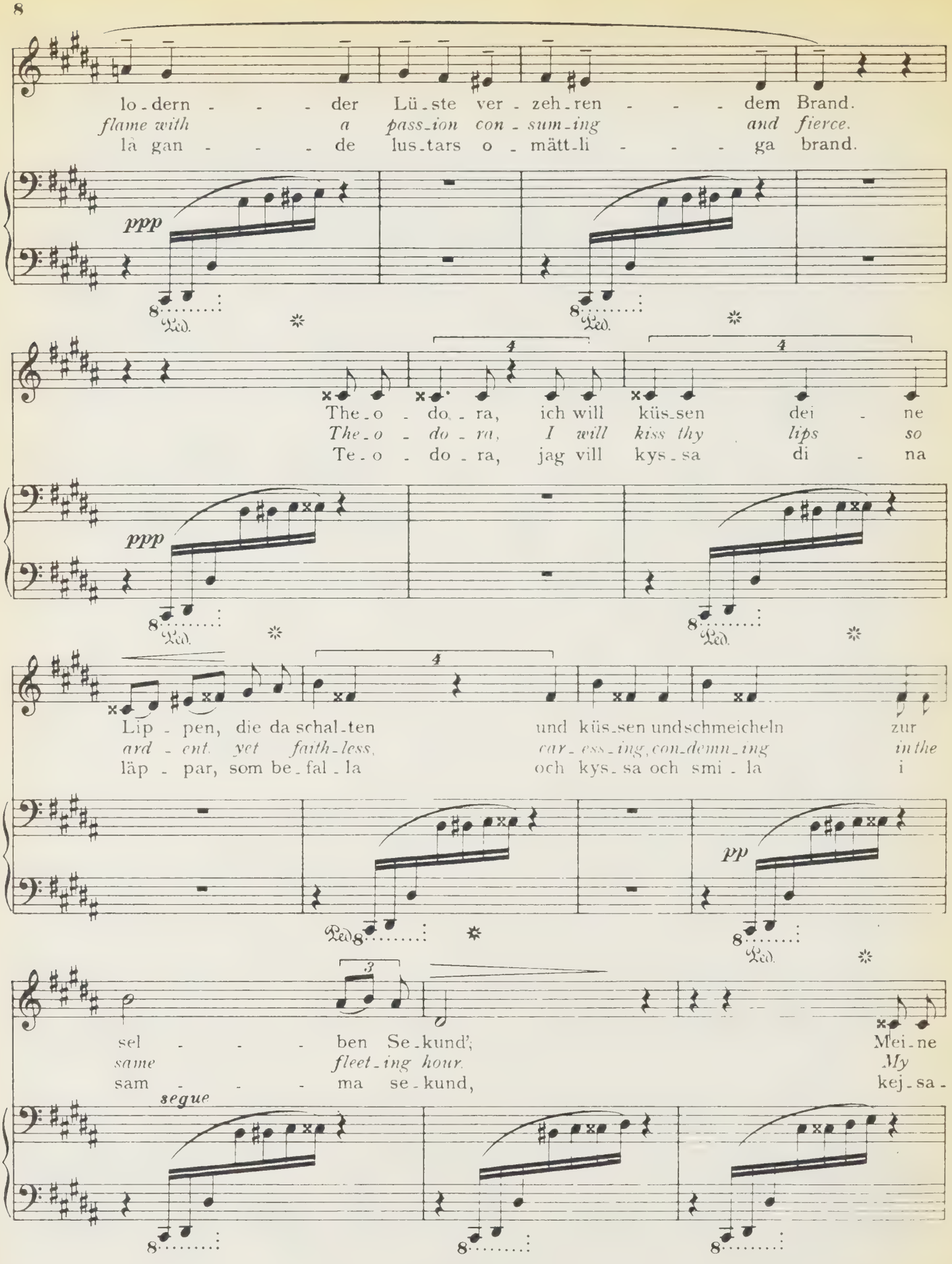

kommt sie, unsre Kais'-rin, es na-het The-o-
com-eth? 'Tis the Empress, ad - - vancing, The-o-
kom-mer, kejsa-rin-nan, hon nal-kas, Te-o-
mp
mezza
do - - - ra in Voll-mon - - - des schimmerndem,
do - - - ra! The moon lights her path-way with
do - - - ra, i full må - - - nens skim-ran-de,
ppp
zit - tern-dem Schein.
sil - ver - y beams.
skälf - van-de sken.
piano dolciss.
Ja -
Lo,
Nu,
The - o - do - ra naht in der
swift - ly The - o - do - ra my
nal - kas Te - o - do - ra min

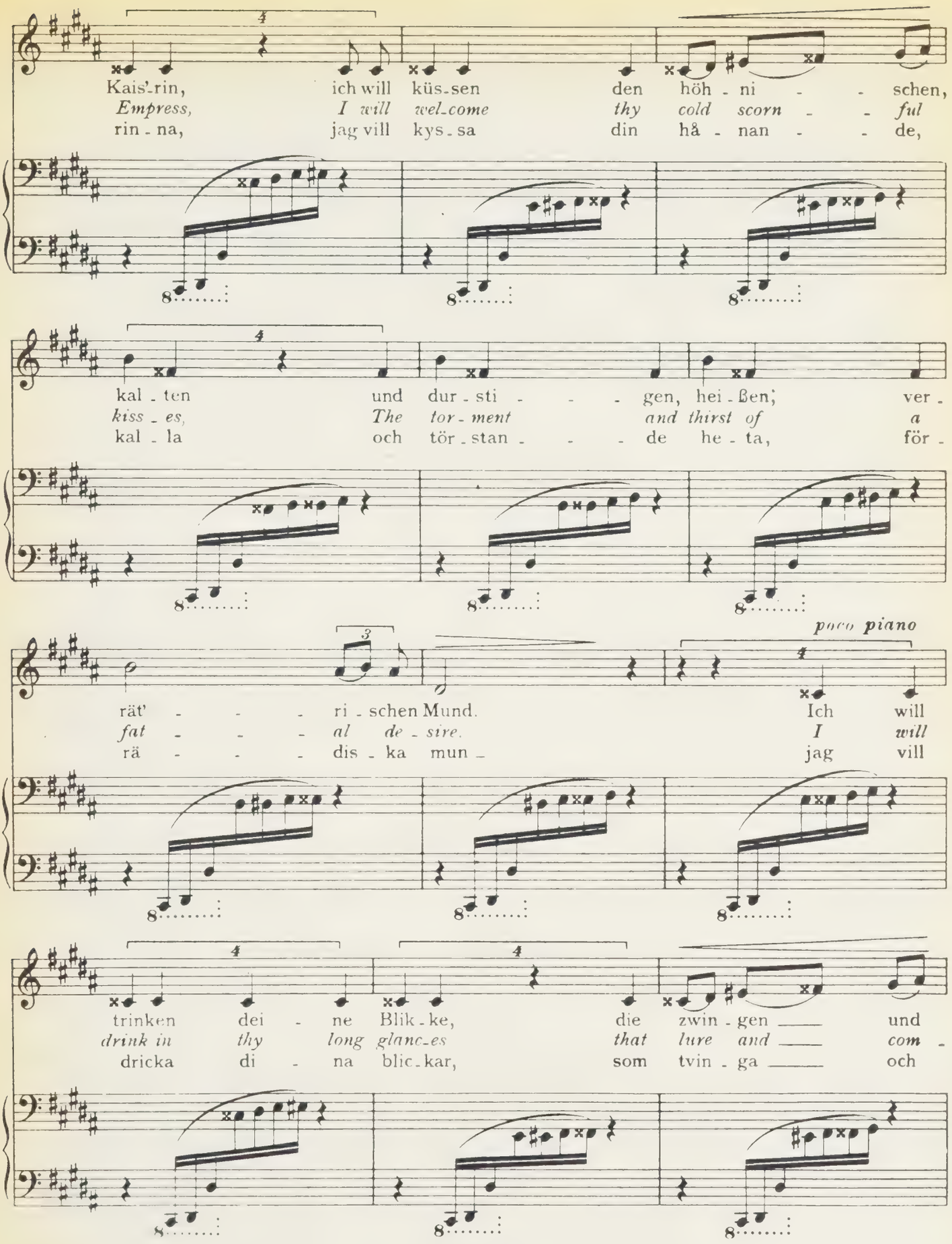

Nacht mei - nem Gar - - - ten, wo
gar-den ap - - proach - - - es, Where
lustgård i nat - - - ten, när
una corda
pp
Ped.
Mor - - - gen - - lan - des Ros' hebt ihr blut - ro - tes
East - - - ern ros - es scat - ter their leaves red as
ös - - - ter - - lan - dets ro - sor stå rö - da som
Ped.
Blatt wo murmelnd sie Spring - - - brun - - nens
blood, And mus - ic of foun - - - tains is
blod, och svagt sor - lar spring - - - brun - - nens
Ped.
Was - ser er - war - ten und Mond-licht er - zit - tert ob
heard in the dis - tance, While Ash - ta - - - roths sta - tue in
plas - kan - de vat - ten, Och mån - lju - - - set dall - rar kring
Ped.

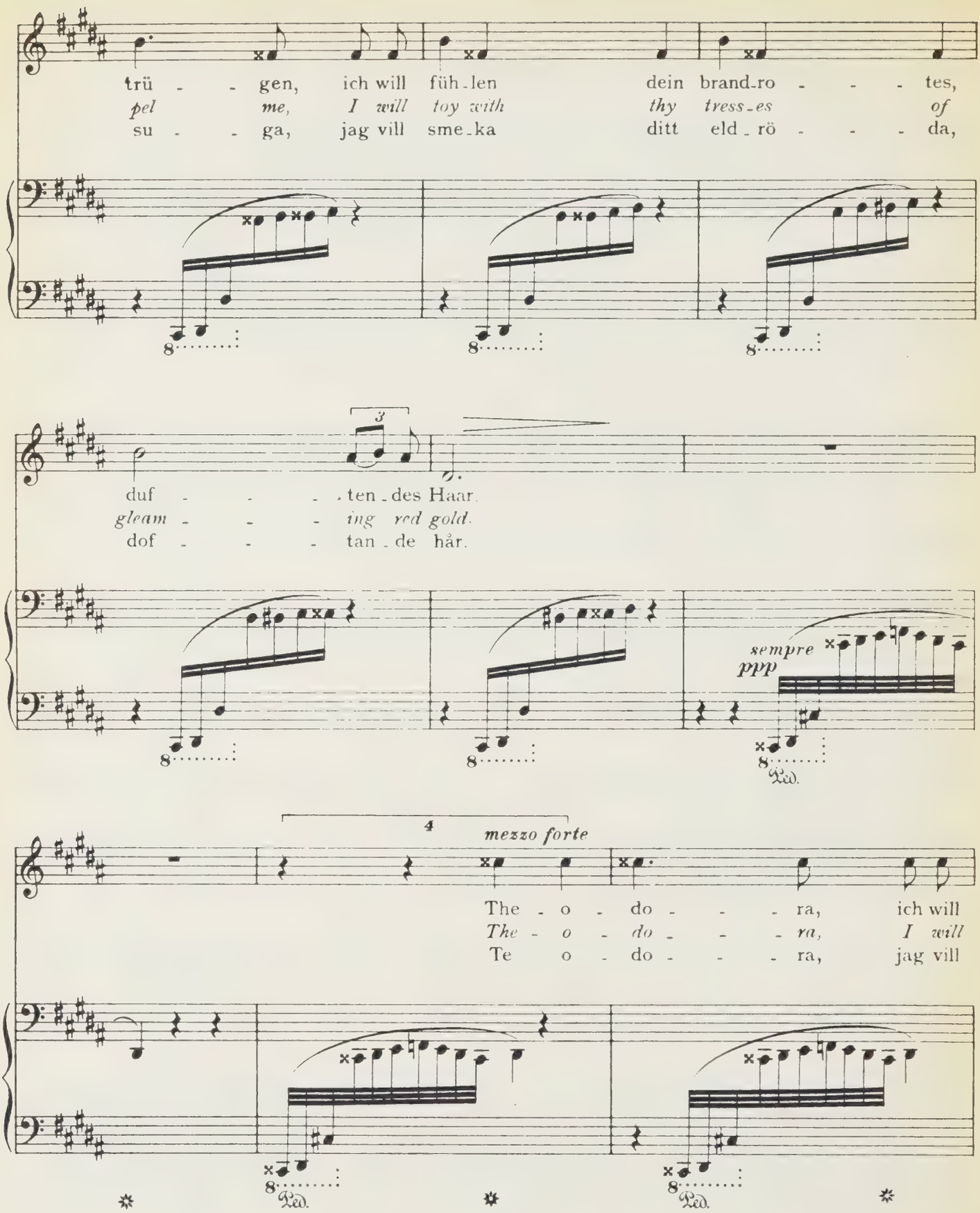
D. L.-V. 5233/31.

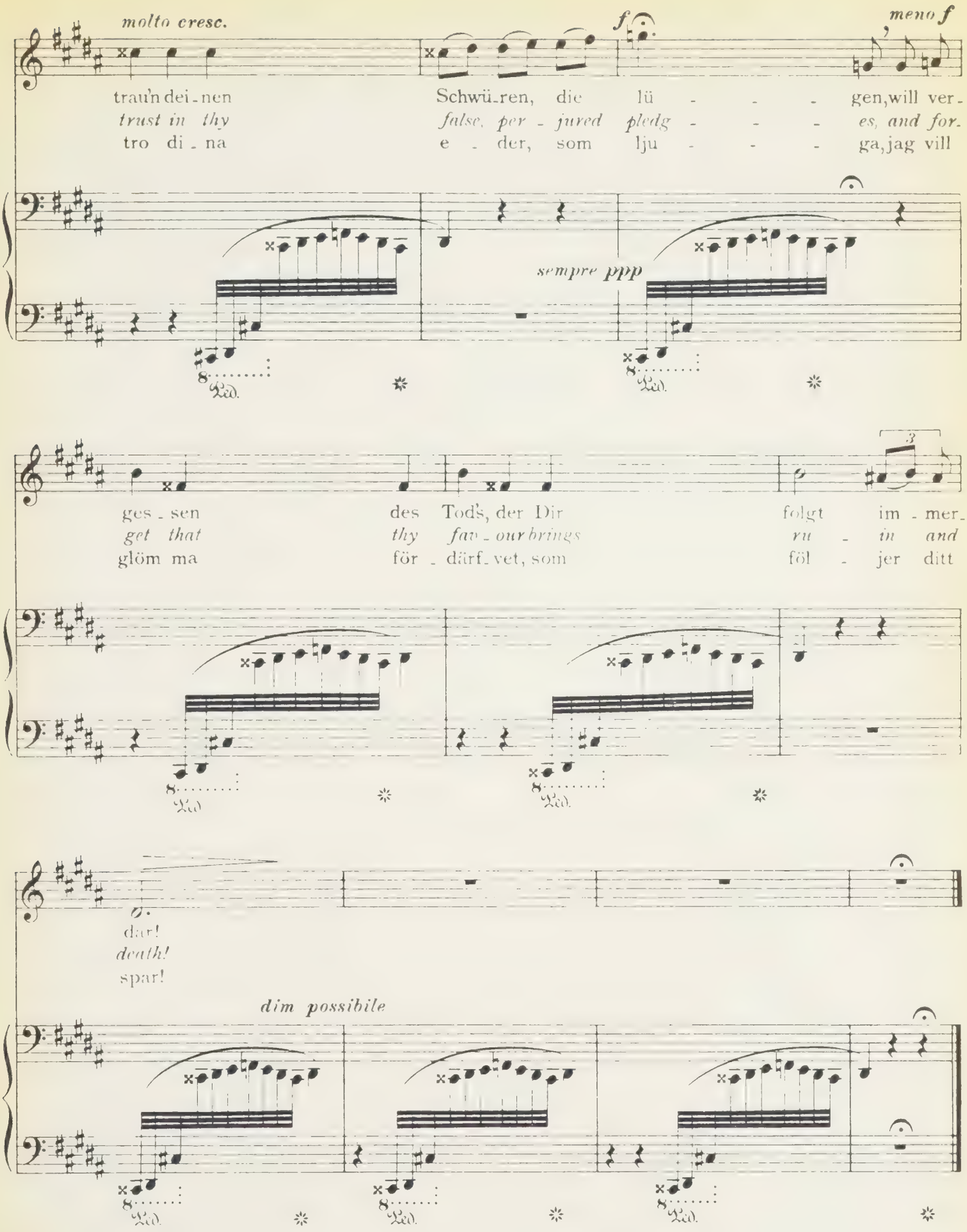

più p
A - sta - rots Stadt - da kommt sie mit schlei - chen - den
moon - light is bathed. With soft stealth - y foot - steps my
As - ta - rots stod hon kom - mer med smy - gan - de
Trit - ten, die knar - - - ren so
Empress draws near - - - er, I
fot - steg som knar - - - ra så
pppp
Ped.
lei - - - se, so leis' auf der Park - we - ge Sand, sie
hear the light sweep of her robes as she moves; With
sak - - - ta, så sak - ta på gån - garnas sand, hon
naht sich mit Glie - - dern, die be - ben und har - ren in
limbs that are tremb - - ling She comes to the tryst - ing, A -
nal - kas med lem - - mar som skälf - va och dar - ra af
Ped.
Ped.

D. L.-V. 5233/11.


lo-dern - - - der Lü-ste ver-zeh-ren - - - dem Brand.
flame with a pass-ion con-sum-ing and fierce.
lå gan - - - de lus-tars o-mätt-li - - - ga brand.
ppp
The-o - do-ra, ich will küs-sen dei - ne
The-o - do-ra, I will kiss thy lips so
Te-o - do-ra, jag vill kys-sa di - na
ppp
Lip - pen, die da schal-ten und küs-sen und schmeicheln zur
ard-ent yet faith-less, car-ess-ing, con-demn-ing in the
läp - par, som be-fal-la och kys-sa och smi-la i
pp
sel - - - ben Se-kund';
same fleet-ing hour.
sam - - - ma se-kund,
Mei-ne
My
kej-sa-
segue

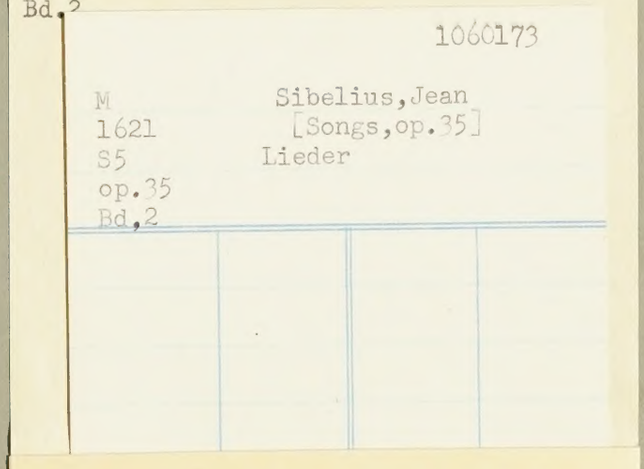

Kais'-rin, ich will küs-sen den höh - ni - - schen,
Empress, I will wel-come thy cold scorn - - ful
rin - na, jag vill kys - sa din hå - nan - - de,
kal - ten und dur - sti - - - gen, hei - ßen; ver -
kiss - es, The tor - ment and thirst of a
kal - la och tör - stan - - - de he - ta, för -
poco piano
rät' - - - ri - schen Mund. Ich will
fat - - - al de - sire. I will
rä - - - dis - ka mun - jag vill
trinken dei - ne Blik - ke, die zwin - gen — und
drink in thy long glanc-es that lure and — com -
dricka di - na blic - kar, som tvin - ga — och


trü - - gen, ich will füh-len dein brand-ro - - - tes,
pel me, I will toy with thy tress-es of
su - - ga, jag vill sme-ka ditt eld-rö - - - da,
duf - - - - ten-des Haar.
gleam - - - ing red gold.
dof - - - tan-de hår.
sempre ppp
mezzo forte
The - o - do - - - ra, ich will
The - o - do - - - ra, I will
Te o - do - - - ra, jag vill
Ped.
Ped.


molto cresc.
f
meno f
trau'n dei - nen
trust in thy
tro di - na
Schwü - ren, die lü - - - gen, will ver -
false, per - jured pledg - - - es, and for -
e - der, som lju - - - ga, jag vill
sempre ppp
ges - sen
get that
glöm ma
des Tod's, der Dir
thy fav - our brings
för - därf - vet, som
folgt im - mer -
ru - in and
föl - jer ditt
O!
dar!
death!
spar!
dim possibile

M
1621
S5
op.35
Bd.2

Sibelius, Jean
[Songs, op. 35]
Lieder


1060173

M
1621
S5
op.35
Bd.2

Sibelius,Jean
[Songs,op.35]
Lieder